

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ  
Директор по образовательной  
деятельности

\_\_\_\_\_ С.Т. Князев  
«\_\_» \_\_\_\_\_

### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1162865	Практикум по культуре речевого общения: восточный язык

Екатеринбург

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
<b>Образовательная программа</b> 1. Методика преподавания иностранного языка, перевода и межкультурной коммуникации	<b>Код ОП</b> 1. 45.04.02/33.03
<b>Направление подготовки</b> 1. Лингвистика	<b>Код направления и уровня подготовки</b> 1. 45.04.02

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Корнеева Лариса Ивановна	доктор педагогических наук, профессор	Заведующий кафедрой	иностранных языков и перевода
2	Язовских Евгения Владимировна	кандидат экономических наук, без ученого звания	Доцент	иностранных языков и перевода

**Согласовано:**

Управление образовательных программ

Р.Х. Токарева

# 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ **Практикум по культуре речевого общения: восточный язык**

## 1.1. Аннотация содержания модуля

Модуль нацелен на формирование компетенций в области обеспечения межъязыкового взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения, в различных стилистических регистрах и профессиональных сферах. В результате обучающиеся получают глубокие знания относительно профессиональных терминосистем, межкультурной специфики профессионального иноязычного общения, особенностей профессиональной коммуникации в европейских и восточных странах.

## 1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Практикум по культуре речевого общения: восточный язык	3
ИТОГО по модулю:		3

## 1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	1. Лингвистические основы профессиональной деятельности
Постреквизиты и кореквизиты модуля	1. Перевод и переводоведение 2. Аналитическое чтение

## 1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
1	2	3
Практикум по культуре речевого общения: восточный язык	УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для	З-1 - Определять специфику, разновидности, инструменты и возможности современных коммуникативных технологий для академического и профессионального взаимодействия

	<p>академического и профессионального развития и взаимодействия</p>	<p>З-2 - Излагать нормы и правила составления устных и письменных текстов для научного и официально-делового общения на родном и иностранном (-ых) языках</p> <p>У-1 - Анализировать и оценивать письменные и устные тексты для научного и официально-делового общения на родном и иностранном (-ых) языках на соответствие правилам и нормам и корректировать их</p> <p>У-2 - Воспринимать и анализировать содержание письменных и устных текстов на родном и иностранном (ых) языках с целью определения значимой информации</p> <p>П-1 - Составлять устные и письменные тексты для научного и официально-делового общения на родном и иностранном (-ых) языках в соответствии с правилами и нормами</p> <p>Д-1 - Проявлять доброжелательность и толерантность по отношению к коммуникативным партнерам</p>
	<p>УК-5 - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе профессиональной деятельности</p>	<p>З-1 - Формулировать этические и правовые нормы межкультурного взаимодействия и основные принципы организации деловых контактов с учетом национальных, социокультурных особенностей</p> <p>У-1 - Оценивать ситуацию в процессе межкультурного взаимодействия, выбирать эффективные формы межличностных взаимодействий с учетом национальных, социокультурных особенностей и этических и правовых норм</p> <p>Д-1 - Проявлять толерантность в процессе межкультурного взаимодействия</p> <p>Д-2 - Принимать компромиссные решения в нестандартных ситуациях межкультурного взаимодействия</p>
	<p>ОПК-1 - Способен применять в профессиональной деятельности фундаментальные знания в области гуманитарных наук (в соответствии с направленностью</p>	<p>З-2 - Объяснять возможности применения фундаментальных знаний в области гуманитарных наук для решения задач профессиональной деятельности</p> <p>У-2 - Оценивать возможности использования фундаментальных теоретических положений и принципов</p>

	образовательной программы)	гуманитарных наук в профессиональной деятельности  Д-1 - Демонстрировать эрудицию в области гуманитарных наук
	ОПК-3 - Способен использовать педагогические навыки в профессиональной деятельности в образовательных организациях различного уровня	З-2 - Характеризовать основные компоненты учебного процесса и условия его функционирования в образовательных организациях различного уровня  У-1 - Соотносить способы, средства и методы обучения с логикой и содержанием преподаваемой дисциплины  У-2 - Выбирать оптимальные методы и формы обучения с учетом целевой группы, целей обучения и уровня образовательной организации  П-1 - Разрабатывать учебно-методическую документацию для организации учебного процесса по преподаваемой дисциплине и корректировать ее с учетом требований, целей и условий обучения  П-2 - Планировать и осуществлять учебную деятельность в образовательных организациях различного уровня с учетом целевой группы  Д-1 - Демонстрировать доброжелательность и толерантность по отношению к обучающимся и коллегам
	ПК-1 - Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса, а также основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также высшего и	У-1 - Организовывать деятельность (в том числе досуговую) в рамках освоения и реализации образовательных программ различных уровней обучения  У-2 - Использовать современные информационные технологии для реализации образовательного процесса  П-1 - Осуществлять комплексную педагогическую деятельность в рамках учебных курсов, дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий по программам обучения различных уровней

	дополнительного лингвистического образования	
	ПК-2 - Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения	<p>З-3 - Знать теорию устного перевода, теорию и практику межкультурной коммуникации, технологии проведения протокольных мероприятий</p> <p>З-4 - Знать общую, специальную, частную теорию перевода и практические переводческие приемы</p> <p>У-3 - Профессионально переводить с одного языка на другой, разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода, критически анализировать и логично структурировать полученные результаты производственных мероприятий по улучшению качества перевода</p> <p>П-1 - Определять тип исходного текста и его жанровой принадлежности, осуществлять поиск аналоговых текстов по заданной тематике и (или) шаблонов и межъязыковой письменный перевод текста с использованием имеющихся шаблонов</p> <p>П-2 - Осуществлять поиск необходимой информации по заданной тематике перевода, составлять локальный тематический словарь</p> <p>П-3 - Проводить мероприятия в образовательных организациях, обучающих переводу, координировать наставническую деятельность совместно с преподавателями переводческих дисциплин в рамках кадровой политики организации</p>
	ПК-4 - Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах	З-1 - Знать современные лингвистические теории и методы, стилистику русского и изучаемых иностранных языков

	<p>ПК-5 - Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка</p>	<p>З-2 - Иметь знания в области интерлингвокультурологии, владеть экстралингвистической информацией в соответствующей области знаний</p> <p>П-2 - Осуществлять межкультурную и межъязыковую коммуникацию</p>
--	--	--

### 1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Практикум по культуре речевого общения:**  
**восточный язык**

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

<b>№ п/п</b>	<b>Фамилия Имя Отчество</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Должность</b>	<b>Подразделение</b>
1	Чжан Лиин	без ученой степени, без ученого звания	Преподаватель	Кафедра иностранных языков и перевода

**Рекомендовано учебно-методическим советом института** Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.11-08/2 от 29.02.2024 г.



# 1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- **Чжан Линь, Преподаватель, иностранных языков и перевода**

## 1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
  - Базовый уровень

*\*Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

*Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.*

## 1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
Р 1	Культурные основы общения	Изучение культурных основ и контекстов, влияющих на речевое общение в стране изучаемого языка. Введение в культурные коды, символы и нормы общения
Р 2	Речевой этикет и стили общения	Подробное изучение речевого этикета, различных стилей и регистров общения. Анализ ситуаций, требующих особого подхода в общении (официальные мероприятия, деловые встречи).
Р 3	Невербальные аспекты коммуникации	Обучение распознаванию и правильному использованию невербальных сигналов в общении: жесты, мимика, интонация и пространственное поведение.
Р 4	Стратегии межкультурного общения	Разработка и применение стратегий для эффективного межкультурного общения, учитывая культурные различия и специфику ситуации.
Р 5	Практика речевого общения	Практические занятия и упражнения на развитие навыков

		речевого общения в различных ситуациях, включая моделирование реальных коммуникативных ситуаций.
<b>Р 6</b>	Анализ культурных различий	Изучение и анализ кейсов, демонстрирующих культурные различия в общении, с целью развития глубокого понимания и уважения к многообразию культур.

### 1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

## 2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Практикум по культуре речевого общения: восточный язык

#### Электронные ресурсы (издания)

1. , Лопаткина, , Т. С., Кондрашевский, , А. Ф.; Сборник упражнений к дополнительным текстам учебника «Практический курс китайского языка» под редакцией А.Ф. Кондрашевского : ооп 032100 — «востоковедение и африканистика», профиль «языки и литературы стран азии и африки». уровень подготовки - бакалавриат. курс i, семестр 1–2.; Московский городской педагогический университет, Москва; 2013; <http://www.iprbookshop.ru/26602.html> (Электронное издание)
2. Дубкова, , О. В.; Китайский язык. Лингвострановедение. Часть 1 : учебное пособие.; Новосибирский государственный технический университет, Новосибирск; 2011; <http://www.iprbookshop.ru/44785.html> (Электронное издание)
3. Шафир, М. А.; Китайский язык: грамматика с упражнениями : учебное пособие.; КАРО, Санкт-Петербург; 2017; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574454> (Электронное издание)
4. Мышинский, А. Л., Завьялова, Н. А.; Чтение текстов на китайском языке : учебное пособие.; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2021; <http://hdl.handle.net/10995/100355> (Электронное издание)
5. Ли, С.; Voya Chinese: Курс китайского языка. Средний уровень. Ступень 1 : учебник.; КАРО|Издательство Пекинского университета, Санкт-Петербург, Пекин; 2019; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574561> (Электронное издание)
6. Ли, С.; Voya Chinese: Курс китайского языка. Продвинутый уровень. Ступень 1 : учебник.; КАРО|Издательство Пекинского университета, Санкт-Петербург, Пекин; 2019; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=574553> (Электронное издание)
7. Ли, С.; Voya Chinese: курс китайского языка. Начальный уровень. Ступень 1 : учебник.; КАРО|Издательство Пекинского университета, Санкт-Петербург, Пекин; 2019; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610874> (Электронное издание)

#### Печатные издания

1. Дашевская, Г. Я.; Китайский язык для делового общения; Муравей, Москва; 2000 (5 экз.)
2. Ма Жуньюй; Китайский язык для начинающих : учебное пособие.; ФЛИНТА , Москва; 2019 (16 экз.)
3. Войцехович, И. В.; Китайский язык. Общественно-политический перевод : Начальный курс.; Муравей, Москва; 2002 (4 экз.)
4. Ду, Н. В., Кузьмин, В. А.; Китайский язык: фонетика, иероглифика, устные темы : начальный уровень.; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2016 (34 экз.)
5. Задоевко, Т. П.; Основы китайского языка. Вводный курс : Учебник.; Наука, Москва; 1983 (1 экз.)
6. Готлиб, О. М.; Практическая грамматика китайского языка : [Учеб. пособие].; Муравей, Москва; 2002 (2 экз.)

### **Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы**

1. Oxford University Press <http://www.oxfordjournals.org/en/>
2. Wiley Online Library <http://onlinelibrary.wiley.com/>
3. ARTS & SCIENCES COLLECTION: I, VII, IX, X, XII; Public Library: I, II, III  
JSTOR <https://www.jstor.org/>
4. Cambridge University Press <https://www.cambridge.org/core/>
5. eLibrary <http://elibrary.ru>
6. Интегрум <http://aclient.integrum.ru/login.aspx?si=2R>
7. EndNote Web <http://www.myendnoteweb.com>
8. Ebook Central <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uralstate/home.action>
9. East View <https://dlib.eastview.com/>

### **Материалы для лиц с ОВЗ**

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

### **Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы**

1. Зональная научная библиотека УрФУ <http://lib.urfu.ru>
2. Портал информационно-образовательных ресурсов УрФУ <http://study.urfu.ru/>.
3. Государственная публичная научно-техническая библиотека. Режим доступа:  
<http://www.gpntb.ru>
4. Список библиотек, доступных в Интернет и входящих в проект «Либнет». Режим доступа:  
<http://www.valley.ru/-nicr/listrum.htm>
5. Российская национальная библиотека. Режим доступа: <http://www.rsl.ru>

Электронные онлайн словари [режим доступа: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>, [www.multitrans.ru](http://www.multitrans.ru), <http://dictionary.cambridge.org/>, [www.lingvo.ru](http://www.lingvo.ru), <http://www.dictionary.com/>].  
 Зональная научная библиотека УГТУ-УПИ (УрФУ) <http://library.ustu.ru/resources/>  
 Ресурсы Интернет, содержащие аутентичные материалы на иностранных языках:

1. [www.howstuffworks.com](http://www.howstuffworks.com)
2. [www.quickanddirtytips.com](http://www.quickanddirtytips.com)
3. [www.bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk)
4. [www.nytimes.com](http://www.nytimes.com)
5. [www.englisharticles.info](http://www.englisharticles.info)
6. [www.webopedia.com](http://www.webopedia.com)
7. [www.ehow.com](http://www.ehow.com)
8. [www.about.com](http://www.about.com)
9. [www.britannica.com](http://www.britannica.com)
10. [www.ted.com](http://www.ted.com)

### 3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### Практикум по культуре речевого общения: восточный язык

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM
2	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	не требуется

		Подключение к сети Интернет	
3	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	не требуется
4	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM